

PRÉFACE.

Notre ami, M. Bouis, « *frachement* en cette ville, arrive de l'Amérique, en trois *quaraques* et un *brigantin*, tout exprès pour nous parler... plus ou moins français, et publie une Nouvelle ayant pour titre le « *Whip-Poor-Will* (1), ou les pionniers de l'Orégon. » L'Auteur, comme il le dit lui-même, « est un barbare qui veut s'essayer dans la langue des Romains... » « Que ce monsieur le Huron est intéressant ! (2) » Nous ne voulons pas dire que l'ouvrage de M. Bouis soit parfait; non; les éloges de l'amitié seraient suspects; l'auteur n'a pas oublié qu'il écrivait en France, en français et pour des Français qu'il estime sincèrement (toujours comme son compatriote le Huron... quand ils ne

(1) Prononcez : Onip-Por-Ouil.

(2) Exclamation de la maîtresse de la maison dans l'*Ingénu*, roman de Voltaire.